KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä huhtikuuta 1996,

Saksan kivihiiliteollisuudelleen vuonna 1995 ja 1996 myöntämästä tuesta

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(96/560/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([1]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 9 artiklan,

sekä katsoo, että

I

Saksa ilmoitti komissiolle 5 päivänä lokakuuta 1995 päivätyssä kirjeessä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti kivihiiliteollisuudelle vuosiksi 1995 ja 1996 varatun tuen määrästä. Saksa toimitti 6 päivänä joulukuuta 1995, 18 päivänä joulukuuta 1995 ja 23 päivänä helmikuuta 1996 päivätyissä kirjeissä komission vaatimat lisätiedot,

päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio ottaa kantaa seuraaviin rahoitustoimenpiteisiin:

— 2 708,5 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1995 ja 2 539,2 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 hiilen ja koksin myynnille yhteisön terästeollisuudelle sekä rahoitustoimenpide, jolla tuetaan yritystä Saarbergwerke AG 118,4 miljoonalla Saksan markalla vuonna 1995 ja 118,4 miljoonalla Saksan markalla vuonna 1996 julkisista varoista myönnetyn velan avulla,

— 7 500 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 Saksan kivihiiliteollisuudelle sähköenergian tuotannosta 12 päivänä joulukuuta 1995 ([2]) annetun viidennen lain (*"fünftes Verstromungsgesetz"*) nojalla,

— 97 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 kaivostyövoiman säilyttämiseksi (*"Bergmannsprämie"*),

— 200 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 poikkeuksellisten kulujen kattamiseksi yrityksille Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Gewerkschaft Auguste Victoria, Sophia Jacoba GmbH ja Preussag.

Saksan hallituksen kivihiiliteollisuuden hyväksi suunnittelemat rahoitustoimenpiteet kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan määräysten soveltamisalaan. Tämän vuoksi komission on 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti päätettävä näiden toimenpiteiden yhdenmukaisuudesta 2 artiklassa esitettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten ja 3 ja 4 artiklassa vahvistettujen erityisvaatimusten kanssa. Päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti komissio arvioi suunniteltujen toimenpiteiden yhdenmukaisuuta niiden nykyaikaistamis-, järkeistämis- ja uudelleenjärjestelypyrkimysten kanssa, joihin komissio on päätöksellä 94/1070/EHTY ([3]) ottanut myönteisen kannan,

II

Rahoitustoimenpiteet, jotka Saksa toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan perusteella, rajoittuvat vuodesta 1996 alkaen koksihiilitukeen (*"Kokskohlenbeihilfe"*), sähköenergian tuottamiseen tarkoitetun hiilen tukeen (*"Beihilfe für die Verstromungskohle"*) sekä tukeen kaivostyövoiman säilyttämiseksi (*"Bergmannsprämie"*),

kuten 5 päivänä lokakuuta 1995 lähetetyssä tiedonannossa todetaan, koksihiilitukea myönnetään kolmevuotisen tukikaton rajoissa vuosina 1995—1997 yhteensä 8 065 miljoonaa Saksan markkaa, joista 5 010 miljoonaa Saksan markkaa on peräisin liittohallitukselta ja 2 700 miljoonaa Saksan markkaa Nordrhein-Westfalenin osavaltiolta. Liittohallituksen osuus vähenee varainhoitovuoden 1995 1 760 miljoonasta Saksan markasta varainhoitovuonna 1996 1 650 miljoonaan Saksan markkaan ja varainhoitovuonna 1997 1 600 miljoonaan Saksan markkaan. Nordrhein-Westfalenin osavaltion osuus vähenee vuoden 1995

([1]) EYVL N:o L 329, 30.12.1993, s. 12
([2]) Saksan liittotasavallan asetuskokoelma, 16.12.1995, s. 1638
([3]) EYVL N:o L 385, 31.12.1994, s. 18

948,5 miljoonasta Saksan markasta vuonna 1996 889,2 miljoonaan Saksan markkaan ja vuonna 1997 862,3 miljoonaan Saksan markkaan. Saarlandin osuus korvataan julkisista varoista myönnetyn 355 miljoonan Saksan markan arvoisen velan avulla yrityksen Saarbergwerke AG hyväksi, josta 118,4 miljoonaa Saksan markkaa vuoden 1995 tappion tasaamiseksi ja 118,4 miljoonaa Saksan markkaa vuoden 1996 tappion tasaamiseksi. Vastaavat osuudet maksetaan varainhoitovuodesta 1996 alkaen ja niistä tehdään loppulaskelma vuonna 1998,

koksihiilijärjestelyllä on tarkoitus tasoittaa tuotantokustannusten ja maailmanmarkkinoiden mukaan vapaasti sovitun saman laatuisen hiilen myyntihinnan välinen ero. Tämä toimenpide toteutetaan toimitussopimuksilla, joiden osapuolina ovat yritykset, jotka voivat saada päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea ja 4 artiklan mukaista tuotannon vähentämistukea, ja yhteisön terästeollisuus,

uuteen koksihiilitukijärjestelmään perustuvaa avustusta on pidettävä enimmäissummana. Kolmevuotiskauden lopussa tehtävän loppulaskelman avulla todetaan, mikä on tarkka ero sovitun hinnan ja tuotantokustannusten/tonni välillä kaikissa toimituksissa. Päinvastoin kuin aikaisemmassa järjestelmässä, vuosittaisia toimitusmääriä ei enää arvioida etukäteen. Ainoastaan tosiasiassa toimitetut määrät voivat saada tukea. Loppulaskelman jälkeen vaaditaan tarvittaessa liikaa maksetun tuen palauttamista. Vuosille 1995 ja 1996 suunnitellut avustukset ovat 2 708,5 miljoonaa Saksan markkaa ja 2 539,2 miljoonaa Saksan markkaa. Tähän lisätään vielä rahoitustoimenpiteet, joiden arvo on kumpanakin vuonna 118,4 miljoonaa Saksan markkaa ja jotka rahoitetaan julkistaloudesta valtionvelkajärjestelyin yrityksen Saarbergwerke AG hyväksi,

tämän toimenpiteen sisällyttäminen liittohallituksen esittämään nykyaikaistamis-, järkeistämis-, ja uudelleenjärjestelysuunnitelmaan, määrien supistaminen ja tuen ylärajan asettaminen vuosina 1992—1994 ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisia, jotta kivihiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen edistetään taloudellista elinkelpoisuutta ja pienennetään tukia. Näiden tukijärjestelyjen on päätöksen 3 artiklan mukaisesti parannettava myös yritysten taloudellista elinkelpoisuutta vähentämällä tuotantokustannuksia. On kuitenkin korostettava, että vuosina 1992—1995 saavutettu kustannusten väheneminen, joka Saksan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan on noin 3,6 prosenttia, on täysin riittämätön, mikä vahvistaa päättäväisen toiminnan tarpeen kapasiteetin vähentämiseksi,

Saksan on huolehdittava siitä, ettei tästä tuesta aiheudu Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 4 artiklan b alakohdassa tarkoitettua tuottajien, ostajien tai käyttäjien syrjimistä.

tukea arvioidessaan komissio on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti ottanut huomioon tarpeen vähentää uudelleenjärjestelyihin liittyviä sosiaalisia ja alueellisia seurauksia mahdollisimman paljon,

edellä esitetyt perustelut ja Saksan toimittamat tiedot huomioon ottaen vuosiksi 1995—1996 suunnitellut tuet ovat mainitun päätöksen tavoitteiden ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan mukaiset,

III

7 500 miljoonan Saksan markan suuruinen rahoitustoimenpide, jonka Saksa toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi ja jonka tarkoitus on tasoittaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välinen ero, kuuluu sähköenergian tuotannosta 12 päivänä joulukuuta 1995 annetun viidennen lain (*"fünftes Verstromungsgesetz"*) soveltamisalaan. Tässä yhteydessä on muistutettava siitä, että kolmanteen sähköenergian tuotannosta annettuun lakiin perustuvaa järjestelyä on pitänyt päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti muuttaa perusteellisesti, jotta se olisi tämän päätöksen määräysten mukainen, ja Saksan liittotasavallan perustuslakituomioistuin on 11 päivänä lokakuuta 1994 tekemällään päätöksellä julistanut kolmanteen sähköenergian tuotannosta annettuun lakiin kuuluvan "Kohlepfennigiksi" nimetyn Saksan kivihiiliteollisuudelle myönnettävän maksun perustuslain vastaiseksi, minkä vuoksi se oli poistettava käytöstä 1 päivästä tammikuuta 1996 alkaen,

toisin kuin vanhassa maksujärjestelmässä tämä tuki on nyt sisällytetty liittotasavallan talousarvioon ja se on siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 2 kohdan määräysten mukainen,

tämä toimenpide on kehyspäätöksen 3 artiklan mukainen toimintatuki, jonka tarkoitus on tasoittaa tuotantokustannusten ja osapuolten maailmanmarkkinoiden mukaan vapaasti sopiman myyntihinnan välinen ero. Komission on siten päätöksen 9 artiklan mukaisesti otettava siihen kantaa ja tutkittava erityisesti, ovatko toimenpiteet yhdenmukaiset 3 artiklassa esitettyjen erityisvaatimusten lisäksi nykyaikaistamis-, järkeistämis- ja uudelleenjärjestelypyrkimysten kanssa,

tätä suunnitelmaa arvioidessaan komissio oli jo korostanut, että näkymät Saksan kivihiiliteollisuuden kilpailukyvyn näkyväksi paranemiseksi ovat heikot ja merkittävään tuen vähentämiseen päästäisiin ainoastaan vähentämällä asianomaisten yritysten tuotantotoimintaa asteittain ja jatkuvasti,

tässä yhteydessä on muistettava, että vuosina 1992—1995 saavutettu kustannusten väheneminen, joka Saksan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan on noin 3,6 prosenttia, on täysin riittämätön, ja se vahvistaa päättäväisen toiminnan tarpeen kapasiteetin vähentämisessä. tämän vuoksi komissio pidättää tämän päätöksen kattaman ajanjakson lisäksi oikeuden vaatia nykyaikaistamis-, järkeistämis- ja uudelleenjärjestelysuunnitelman täydentämistä voidakseen todeta, ovatko Saksan viranomaisten toimenpiteet riittävät,

komissio katsoo kuitenkin, että Saksan päätös ottaa käyttöön vuodesta 1996 alkaen katto sähköenergian tuottamiseen tarkoitetun hiilen tuelle ja vähentää tukea asteittain (vuoden 1996 7 500 miljoonasta Saksan markasta vuonna 1997 7 000 miljoonaan ja vuonna 1998 7 000 miljoonaan Saksan markkaan) on askel oikeaan suuntaan ottaen huomioon päätöksen 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisen tavoitteen,

tukea arvioidessaan komissio on 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti ottanut huomioon välttämättömän tarpeen lieventää uudelleenjärjestelyihin liittyviä sosiaalisia ja alueellisia seurauksia mahdollisimman paljon,

edellä esitetyt perustelut ja Saksan toimittamat tiedot huomioon ottaen vuosiksi 1996 suunnitellut tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan mukaiset,

IV

kaivostyövoiman säilyttämiseksi on varattu 97 miljoonan Saksan markan tuki (*"Bergmannsprämie"*), jonka avulla kaivosyritysten on tarkoitus pystyä säilyttämään ammattitaitoinen kaivostyövoima. Tuki vastaa 10:tä Saksan markkaa kaivostyövuoroa kohti. Siten se kattaa epäsuorasti osan tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien myyntitulojen välisestä erosta. Saksan ilmoituksen mukaan tämä tuki on palkkio kaivostyöläisille ja se alentaa myös tuotantokustannuksia. Siten se on tuki, jota on arvioitava päätöksen 3 artiklan perusteella,

suunniteltu tuki myötävaikuttaa tuottavuuden mahdollisimman suureen parantamiseen ja helpottaa siten kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelyjä ja järkeistämistä. Se myötävaikuttaa siten 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisten tavoitteiden saavuttamiseen eli taloudellisen elinkelpoisuuden edistämiseen tukien pienentämiseksi kivihiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen,

tukea arvioidessaan komissio on 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti ottanut huomioon ensisijaisen tarpeen lieventää uudelleenjärjestelyihin liittyviä sosiaalisia ja alueellisia seurauksia mahdollisimman paljon,

tuotantokustannusten osalta on vielä kerran muistutettava, että viime vuosina havaitusta kiinteiden hintojen hienoisesta alenemisesta huolimatta vuodesta 1997 alkaen tarvitaan lisäponnisteluja, jotta tuotantokustannuksia saataisiin todella vähennettyä vuoden 1992 hinnoilla 3 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti,

tällä tuella parannetaan asianomaisten yritysten taloudellista elinkelpoisuutta päätöksen 3 artiklan määräysten mukaisesti alentamalla tuotantokustannuksia ja lisäämällä tuotantoa,

edellä esitetyt perustelut ja Saksan toimittamat tiedot huomioon ottaen vuosiksi 1996 suunnitellut tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan mukaiset,

V

200 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 poikkeuksellisten kulujen kattamiseksi yrityksille Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Gewerkschaft Auguste Victoria, Sophia Jacoba GmbH ja Preussag kattaa yrityksille aiheutuvat lisäkustannukset jäteveden poistamisesta kaivoksista,

jotka on suljettu osana uudelleenjärjestelytoimenpiteitä ja jotka sijaitsevat toimivien kaivosten läheisyydessä. Koska suljetuista kaivoksista ei poisteta vettä ollenkaan tai vain osittain, osa vedestä, joka ei mitenkään liity olemassa olevaan tuotantoon, virtaa lähellä sijaitseviin toimiviin kaivoksiin ja aiheuttaa lisäkustannuksia,

tämä tuki on mainittu päätöksen N:o 3632/93/EHTY liittee II b kohdassa nimenomaisesti toimenpiteenä, joka on tarkoitettu uudelleenjärjestelyistä johtuvien vedenjakelu- ja jätevesihuoltokustannusten kattamiseen; päätöksen 5 artiklan vaatimusten täyttämiseksi se ei saa ylittää kustannuksia,

komissio on tutkinut Saksan toimittamat tiedot ja viranomaisten ja yritysten väliset sopimukset ja todennut, että tämä edellytys on täytetty,

tämä tukimuoto pienentää asianomaisten yritysten rahoituksellista epätasapainoa ja tekee mahdolliseksi niiden toiminnan jatkamisen. Siten se on päätöksen 2 artiklan 1 kohdassa esitettyjen tavoitteiden mukainen,

VI

Saksan on varmistettava, että tämän päätöksen nojalla myönnetty tuki ei missään yrityksessä tai ja tuotantoyksikössä ylitä tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä eroa, ja

päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti komission on tutkittava, onko olemassa olevalle tuotannolle myönnetty tuki päätöksen 3 ja 4 artiklan tavoitteiden mukainen. Komissiolle on sen vuoksi toimitettava tiedot maksujen suuruudesta ja jakamisesta,

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Saksa voi toteuttaa seuraavat toimenpiteet kivihiiliteollisuuden tukemiseksi:

— 2 708,5 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1995 ja 2 539,2 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 hiilen ja koksin myynnille yhteisön terästeollisuudelle sekä rahoitustoimenpide, jolla tuetaan yritystä Saarbergwerke AG 118,4 miljoonalla Saksan markalla vuonna 1995 ja 118,4 miljoonalla Saksan markalla vuonna 1996 julkisista varoista myönnetyn velan avulla,

— 7 500 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 Saksan kivihiiliteollisuudelle sähköenergian tuotannosta 12 päivänä joulukuuta 1995 annetun viidennen lain (*"fünftes Verstromungsgesetz"*) nojalla,

— 97 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 kaivostyövoiman säilyttämiseksi (*"Bergmannsprämie"*),

— 200 miljoonan Saksan markan tuki vuonna 1996 poikkeuksellisten kulujen kattamiseksi yrityksille Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Gewerkschaft Auguste Victoria, Sophia Jacoba GmbH ja Preussag.

2 artikla

Saksan on varmistettava, että jos tässä päätöksessä tarkoitetut menoerät peruutetaan tai ne on yliarvioitu, ne maksetaan takaisin.

3 artikla

Saksan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1996, mitkä summat on tosiasiallisesti maksettu varainhoitovuonna 1995, ja viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1997, mitkä summat on tosiasiallisesti maksettu varainhoitovuonna 1996.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä huhtikuuta 1996.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen